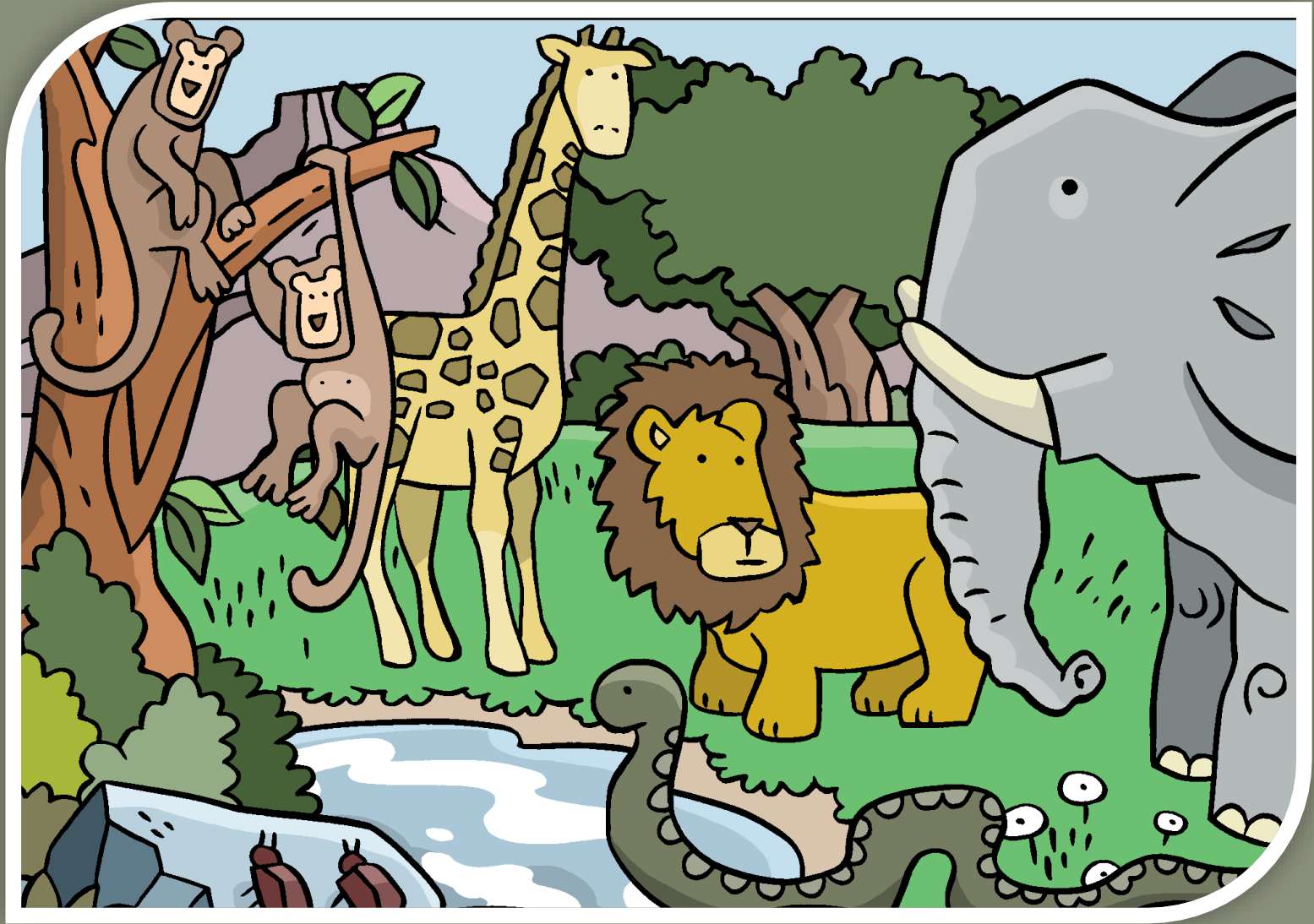


Bible Stories: Animals



Библейские истории: Животные



The Creation

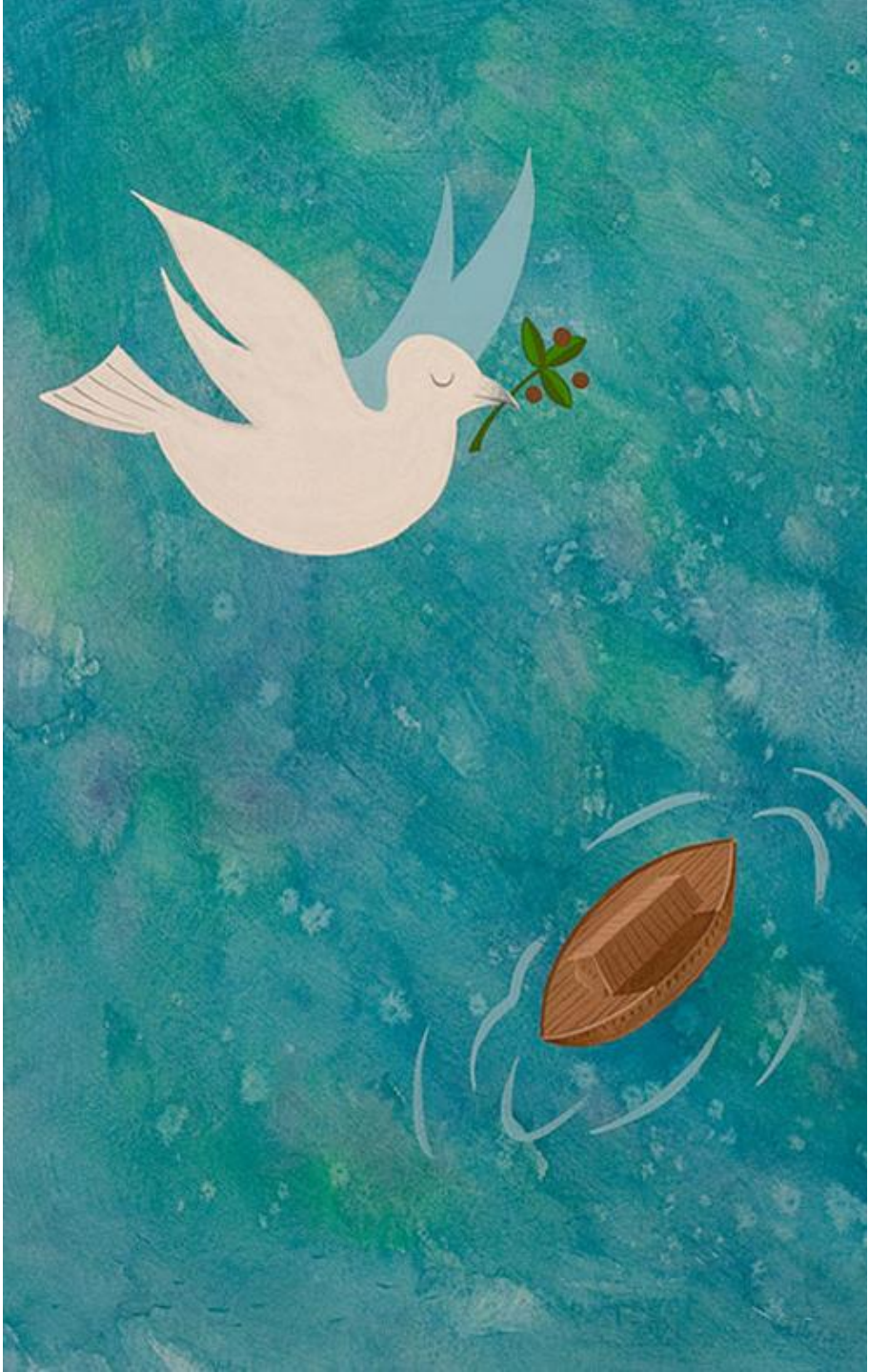
On the fifth day of creation, God said, “Let living things fill the waters, and birds fly in the sky.” This is how he made everything that swims in the water and all the birds. God saw that it was good, and he blessed them.

On the sixth day of creation, God said, “Let there be all kinds of land animals!” And it happened just like God said. Some were farm animals, some crawled on the ground, and some were wild. And God saw that it was good.

Сотворение мира

На пятый день творения Бог сказал: «Пусть будут все плавающие в воде и птицы всех видов» — и создал всех плавающих в воде и всех птиц. Бог увидел, что это хорошо, и благословил их.

На шестой день творения Бог сказал: «Пусть на суше будут животные всех видов!» — и произошло так, как сказал Бог. Некоторые животные были домашними, некоторые ползали по земле, а некоторые были дикими. И увидел Бог, что это хорошо.



Noah and the Dove

Noah sent out a bird called a raven to see if the water had dried up. The raven flew back and forth looking for dry land, but it could not find any.

Later Noah sent out a bird called a dove. But it also could not find any dry land, so it came back to Noah. A week later he sent the dove out again, and it came back with an olive branch in its beak! The water was going down, and the plants were growing again!

Ной и голубя

Ной послал ворона, чтобы посмотреть, не высохла ли вода. Ворон летал вперёд и назад, искал сухую землю, но не мог найти.

Потом Ной послал голубя, но он тоже не смог найти сухую землю и вернулся к Нюю. Через неделю он снова послал голубя, и тот вернулся с веткой маслины в клюве! Вода убывала, и растения снова стали расти!



Balaam and the Talking Donkey

Balak, who was king of Moab at that time, sent messengers to summon Balaam. God said to Balaam, “Do not go with them,” but Balaam went with the Moabite officials.

God was very angry when he went, and the angel of the Lord stood in the road to oppose him. The angel stood in a narrow place where there was no room to turn, either to the right or to the left.



Ослица Валаама

Валак, который был в то время царем Моава, послал вестников за Валаамом. Бог сказал Валааму: – Не ходи с ними. Но Валаам встал утром, оседлал ослицу и пошел с вождами Моава.

Бог разгневался, когда он пошел, и Ангел Господень встал на дороге, чтобы помешать ему. Ангел встал на узкой тропе между двумя виноградниками, где по обе стороны дороги были стены.



When the donkey saw the angel of the Lord, it lay down under Balaam, and he was angry and beat it with his staff. Then the Lord opened the donkey's mouth, and it said to Balaam, "What have I done to you to make you beat me these three times?"

Then the Lord opened Balaam's eyes, and he saw the angel of the Lord standing in the road with his sword drawn. So he bowed low and fell facedown.



Увидев Ангела Господнего, ослица легла под Валаамом, а он разгневался и стал бить ее палкой. Тогда Господь открыл ослице рот, и она сказала Валааму: – Что я тебе сделала, что ты три раза подряд избил меня?

Тогда Господь открыл Валааму глаза, и он увидел Ангела Господнего, Который стоял на дороге с обнаженным мечом. Он низко поклонился, припав лицом к земле.



The Ants

Watch what the ants do and learn from them. Ants have no ruler, no boss, and no leader. But in the summer, ants gather all of their food and save it. So when winter comes, there is plenty to eat.

Муравьи

*Пойди к муравью,
посмотри на труды
его и будь мудрым!
Нет у него ни
начальника, ни
надсмотрщика, ни
правителя; но он
запасается летом
пищей, собирает себе
еду во время жатвы.*



Elijah and the Birds

Elijah was a prophet when Ahab was king over the kingdom of Israel. Ahab was an evil man. He tried to make the people worship a false god named Baal. Elijah said to Ahab, "There will be no rain or dew in the kingdom of Israel until I say so." This made King Ahab furious.

God then told Elijah to go into the wilderness to hide from Ahab. Elijah went into the wilderness to a certain stream where God directed him. Every morning and every evening, birds would bring Elijah bread and meat.

Илия и птицы

Во время царствования Ахава в Израиле жил пророк Илия. Ахав был злым человеком. Он побуждал народ поклоняться ложному божеству по имени Ваал. Илия сказал Ахаву: «В Израиле не будет ни дождя, ни росы, пока я не скажу». Это очень рассердило Ахава.

Бог сказал Илиии пойти в пустыню к ручью и там спрятаться от Ахава, который хотел его убить. Утром и вечером птицы приносили Илиии хлеб и мясо.

Jonah and the Big Fish

God told Jonah to warn the people of Nineveh that God was very displeased with their wickedness. But Jonah didn't want to do this, so he boarded a ship that was sailing in the opposite direction. God wasn't pleased with Jonah's disobedience. Soon a terrible storm arose at sea. After admitting his disobedience, Jonah told them that they should throw him overboard and that God would then stop the storm.

Once Jonah had been thrown into the sea, God sent a big fish to swallow him. After three days and three nights, the fish spit Jonah out onto the shore and Jonah did what God had asked.



Иона и огромная рыба

Бог сказал Иона идти в Ниневию и предупредить её жителей, но Ионе не хотелось этого делать, и он отправился на корабле в противоположном направлении. Но Господь навел на море страшный ветер, и поднялся такой сильный шторм, что корабль был готов разбиться. – Возьмите меня и бросьте в море, – ответил Иона, – и оно утихнет перед вами.

Потом они взяли Иону и бросили его за борт. Господь сделал так, что Иону проглотила огромная рыба, и Иона пробыл в желудке рыбы три дня и три ночи. Потом Господь повелел рыбе, и она изрыгнула Иону на сушу. Потом Иона выполнил Божье повеление.

The Sparrows

What is the price of two sparrows—one copper coin? But not a single sparrow can fall to the ground without your Father knowing it. And the very hairs on your head are all numbered. So don't be afraid; you are more valuable to God than a whole flock of sparrows.

Оробьи

Не продают ли пару воробьев всего за одну медную монету? Однако ни один из них не упадет на землю без воли вашего Небесного Отца. А у вас даже и волосы на голове все сосчитаны! Поэтому не бойтесь – вы дороже множества воробьев!



Jesus Enters Jerusalem

Jesus' followers brought the donkey to Jesus. They put their coats on it, and Jesus sat on it. Many people spread their coats on the road for Jesus. Others cut branches in the fields and spread the branches on the road. Some of them were walking ahead of Jesus. Others were walking behind him. Everyone shouted, "Praise Him! Welcome! God bless the one who comes in the name of the Lord!"

Иисус приходит в Иерусалим

Ученики привели осленка к Иисусу, набросили на него свои плащи, и Иисус сел на него. Многие начали расстилать свои плащи на дороге, другие расстилали зеленые ветви, срезанные ими в поле. И те, кто шел впереди, и те, кто шел позади, громко кричали:

– Осанна! Благословен Тот, Кто приходит во имя Господа!

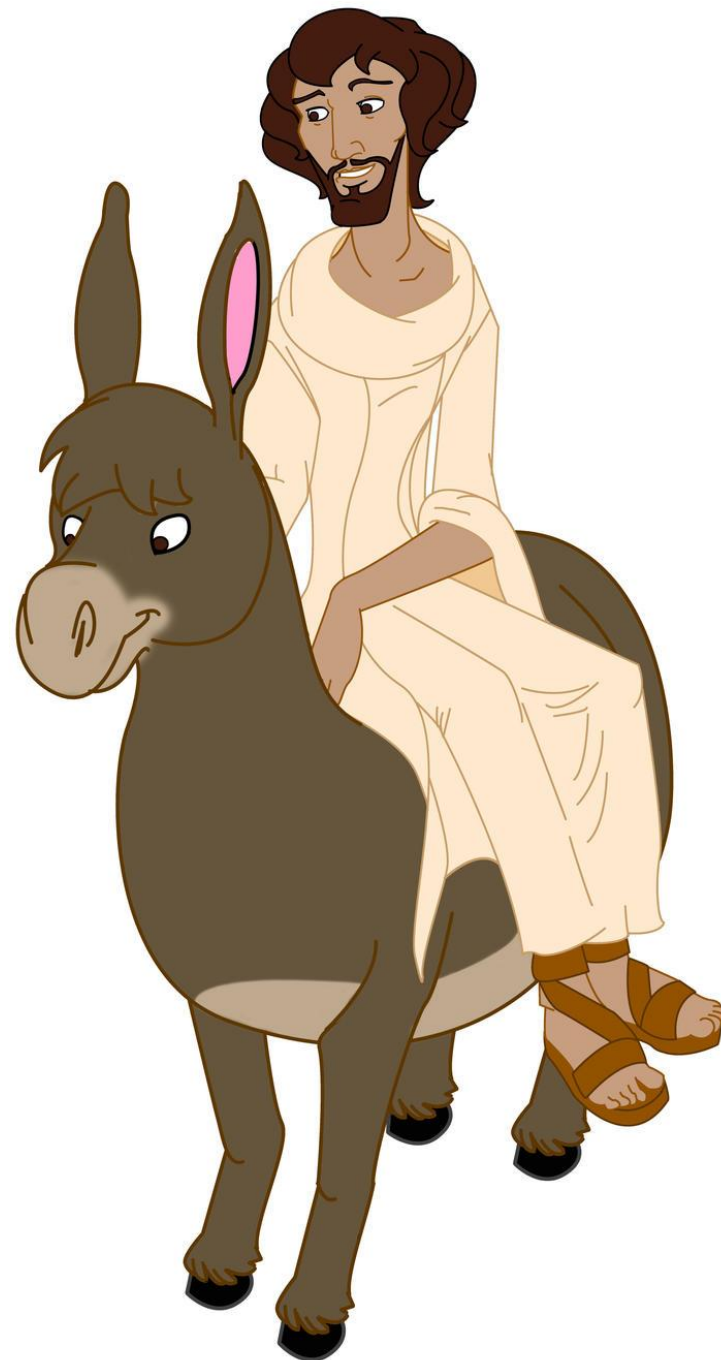


Image credits:

Page 1: Didier Martin, www.mylittlehouse.org. Used by permission.

Page 2: Joseph Goode via Behance. Used under Creative Commons license.

Page 3: Andrew Gruner via Behance. Used under Creative Commons license.

Page 4 – 6. Jack Foster via www.freebibleimages.org. Used under [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Page 7: copyright Aurora Productions. Used by permission.

Page 8: Didier Martin, www.mylittlehouse.org. Used by permission.

Page 9: Image designed by Freepik

Page 10: Tompach via DeviantArt. Used under [Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/)

Text adapted from www.openbiblestories.org and The Holy Bible.